<u>वेबसाइट विज्ञापन/ Website Advertisement</u>

भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक (सिडबी) को

मुंबई में आवासीय परिसर (बैंक के वरिष्ठ कार्यपालकों हेतु आगंतुक अधिकारी आवास के लिए) की आवश्यकता है

SMALL INDUSTRIES DEVELOPMENT BANK OF INDIA (SIDBI)

<u>REQUIRES RESIDENTIAL PREMISES (for Visiting Officers Flat for Senior Executives of the Bank) at MUMBAI</u>

सिडबी **द्वारा बांद्रा-कुर्ला कॉम्प्लेक्स और उसके आस-पास के क्षेत्र में** अवस्थित 3 बीएचके के आवासीय परिसर (फ्लैट / घर) और कार पार्किंग-स्थान वाले परिसर को अनुमति और अनुज्ञप्ति पर या लीज़ आधार पर लेने के लिए प्रस्ताव आमंत्रित हैं। यह परिसर कब्जे के लिए तैयार स्थिति में होना चाहिए और चूंकि, इस फ्लैट का उपयोग सिडबी के वरिष्ठ कार्यपालकों हेतु आगंतुक अधिकारी आवास के रूप में किया जाएगा, यह आंशिक रूप से सुसज्जित (जिसके सभी कमरों में और डायनिंग / ड्राइंग हाल में वार्डरोब लगे हों) और वातानुकूलित होना चाहिए या बैंक की आवश्यकता के अनुसार मालिक द्वारा अपनी लागत पर पूरी तरह से सुसज्जित / पुनर्नवीनीकरण किया जाना चाहिए।

SIDBI invites offers for taking on lease/leave and license basis, a residential premises (flat / house) of 3 BHK and car parking space located in the **Bandra-Kurla Complex and in the vicinity**. The premises should be readily available and should be semi furnished (with wardrobes in all the rooms and dining/drawing hall) & air-conditioned or it shall be done by the owner(s) at their own cost as per the Bank’s requirement as the said flat will be used for Visiting Officers Flat [VOF] for Senior Executives of SIDBI.

मुंबई में पट्टे पर / अनुमति और अनुज्ञप्ति आधार पर आवासीय परिसर (वरिष्ठ कार्यपालकों हेतु आगंतुक अधिकारी आवास के लिए) लेने के लिए प्रस्तावों का निमंत्रण

Invitation of offers for acquiring residential premises (for Visiting Officers Flat for Senior Executives of SIDBI) on Lease/Leave and License basis at Mumbai

ऐसी इच्छुक पार्टियाँ जिनके पास संपत्तियों के स्पष्ट और बिक्री योग्य हक हैं और परिसर के आवासीय उपयोग (आगंतुक अधिकारी आवास) के लिए अनुमति के साथ अधिग्रहण प्रमाण-पत्र उपलब्ध है, वे अपने प्रस्ताव दो अलग-अलग मुहरबंद लिफाफों में जमा कर सकते हैं, एक लिफाफा तकनीकी बोली के लिए बयाना जमा राशि (ईएमडी) के प्रतिस्वरूप सिडबी के पक्ष में रु॰ 5,000 / - की राशि के एक डिमांड ड्राफ्ट (डीडी) के साथ और दूसरे लिफाफे का प्रयोग वित्तीय बोली के लिए किया जाए, इन लिफाफों को **सहायक महाप्रबंधक (एपीवी), सिडबी, स्वावलंबन भवन, सी - 11, जी-ब्लॉक, बीकेसी, बांद्रा (ई), मुंबई –400051** के पास जमा किया जा सकता हैं। पूर्ण प्रस्ताव को जमा करने की अंतिम तिथि 28 फरवरी, 2020 है जिसे 1500 बजे तक (उपरोक्त पते पर भवन के भूतल पर रिसेप्शन पर रखे निविदा बॉक्स में यह प्रस्ताव डाल दिए जाए)। बयाना जमा राशि (ईएमडी) के बिना प्राप्त प्रस्तावों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Interested parties having clear and marketable title to the properties and having occupancy certificate with permission for residential use [VOF] of the premises, may submit their offers in two separate sealed covers, one for technical bid along with a Demand Draft (DD) towards Earnest Money Deposit (EMD) amounting to ₹5,000/- in favour of SIDBI and another for financial bid to **Asst. General Manager (APV), SIDBI, Swavalamban Bhavan, C-11, G-Block, BKC, Bandra (E), Mumbai - 400051.** The last date for submission of complete offers is February 28, 2020 upto 1500 hrs (to be dropped in the tender box placed at Reception on the Ground floor of the building at above address). Offers without EMD will not be considered.

मुंबई में पट्टे पर / अनुमति और अनुज्ञप्ति आधार पर
आवासीय परिसर (वरिष्ठ कार्यपालकों हेतु आगंतुक अधिकारी आवास के लिए)
लेने के लिए प्रस्तावों का निमंत्रण
Invitation of offers for acquiring residential premises (for Visiting Officers Flat for Senior Executives of SIDBI) on Lease/Leave and License basis at Mumbai

तकनीकी एवं वित्तीय बोलियों का प्रारूप संलग्न हैं और इन्हें सिडबी की वेबसाइट या सीपीपी पोर्टल से डाउनलोड भी किया जा सकता है। तकनीकी बोली में किसी भी प्रकार के किराए का उल्लेख नहीं किया जाना चाहिए।

The formats for technical and financial bids are attached and may be downloaded from SIDBI Website or CPPP. No indication of rent should be given in technical bid.

प्रथमदृष्टया उक्त मानदंडों को पूरा करने वाले परिसरों की निम्नलिखित तकनीकी मानकों के आधार पर और साथ-ही संबंधित कार्य-स्थल के दौरे के उपरांत चयन-सूची तैयार की जाएगी।

Short listing of premises, prima facie meeting the above eligibility criteria shall be done on the basis of following technical parameters and also after Site Visit:

क्रम सं S.No.	**मानदंड / Parameters**
1	अवस्थिति - भवन विनिर्दिष्ट क्षेत्र में अवस्थित होना चाहिए और अतिक्रमणों से मुक्त होना चाहिए। Location – The building should be located in the specified areas and should be free from encroachments.
2	परिसर और आसपास के स्थानों तक सुगम पहुँच। Approach to the premises and surroundings
3	उपलब्ध अभिन्यास योजना एवं कार्पेट क्षेत्र Layout plan and usable carpet area available
4	उपलब्ध कमरों की संख्या और आकार

	Number and size of rooms available.
5	भवन-निर्माण के पश्चात व्यतीत अवधि - अधिमानतः 25 वर्षों से अधिक नहीं होनी चाहिए। तथापि, भवन की हालत के आधार पर सिडबी के विवेक से इसमें रियायत प्रदान की जा सकती है। Present Age of the building – Preferably should not be more than 25 years. However, relaxable at the discretion of SIDBI based on the condition of the building.
6	भवन / निवास में उपलब्ध कराई गई सुविधाएँ एवं साधन Facilities and amenities provided in the building / accommodation
7	परिसर में समुचित प्राकृतिक वातायन एवं प्रकाश की व्यवस्था होनी चाहिए। The premises should have adequate natural ventilation/sunlight
8	भवन / निवास का अनुरक्षण एवं रख-रखाव Maintenance and upkeep of the building / accommodation
9	उपलब्ध सामान्य साधन / सुविधाएँ (जैसे लिफ्ट, अग्निशमन यंत्र, सुरक्षा आदि) Common amenities / facilities (like lifts, firefighting, security, etc) available
10	उपलब्ध पार्किंग स्थान Parking Space available
11	चौबीसों घंटे पानी की आपूर्ति उपलब्ध होनी चाहिए। Water supply should be available round the clock
12	लाइट, फैन, एसी, गीज़र आदि के परिचालनों के लिए समुचित पावर कनेक्शन होना। Adequate power connection for operating lights, fans, ACs, geyser, etc.

13	पॉवर बैक-अप (डीजी सेट सुविधा होना) Power Back-up (DG set facility)
14	मौजूदा आंतरिक साजसज्जा / फर्निशिंग / एसी की उपयुक्तता/ हालत Suitability / condition of existing Interiors/furnishing / AC
15	बैंक की आवश्यकतानुसार इनटिरियर कार्य (वार्डरोब सहित) और एसी उपलब्ध कराने के लिए इच्छुक हो। Willing to do interiors (with wardrobes) and provide AC, as per Bank’s requirement
16	आंशिक रूप से सुसज्जित परिसर का कब्जा देने के लिए अपेक्षित समय Time required for giving possession of semi furnished premises
17	बोली दस्तावेज़ के नियमों और शर्तों की अभिस्वीकृति Acceptance of terms and conditions of the bid document
18	दौरा / निरीक्षण करने के पश्चात समिति का समग्र आकलन Overall impression of the Committee after visit / inspection

केवल तैयार चयन-सूची के प्रस्तावों की वित्तीय बोलियां ही खोली जाएंगी। यथा उपरिदर्शित चयनित सूची की बोलियों में से “एल -1” बोलीदाता पर विचार किया जाएगा और यदि आवश्यक प्रतीत हुआ तो बातचीत के लिए बुलाया जाएगा।

Financial Bids of only shortlisted offers will be opened. The L-1 bidder out of the shortlisted bids as indicated above, shall be considered and invited for negotiations, if felt necessary.

ऐसे सफल बोलीकर्ता द्वारा उसके प्रस्ताव की स्वीकृति पर किए जाने वाले करार पर हस्ताक्षर करने और उसे निष्पादित करने में किसी प्रकार की मनाही अथवा विलंब की स्थिति में सफल बोलीदाता से प्राप्त बयाना जमा राशि को ज़ब्त कर लिया जाएगा। असफल बोलीदाताओं से प्राप्त बयाना जमा राशियों को, सफल बोलीदाता के अंतिम चयन पर 30 दिनों के भीतर अथवा

सिडबी के विवेकानुसार उससे पूर्व वापस कर दिया जाएगा। सफल बोलीदाता से प्राप्त बयाना जमा राशि को सिडबी द्वारा परिसर का कब्जा लेने की तिथि से एक माह बाद वापस किया जाएगा।

The EMD will be forfeited in the event of any refusal or delay on the part of the successful bidder to sign and execute the agreement on acceptance of his offer. EMDs of unsuccessful bidders will be refunded within 30 days on finalization of successful bidder or early at the discretion of SIDBI. EMD of successful bidder will be refunded after one month from the date of taking over possession of the premises by SIDBI.

तकनीकी बोलियां (यानी लिफ़ाफ़ा नंबर-1) के कार्यालय में 28 फरवरी, 2020 को 15:30 बजे, बोली दाताओं की मौजूदगी में खोली जाएंगी, जो बोलीदाता इस अवसर पर उपस्थित रहना चाहें - उपस्थित हो सकते हैं। इसी तरह, चयनित-सूची के बोलीदाताओं की वित्तीय बोलियां (यानी लिफ़ाफ़ा नंबर-2) भी उन बोली दाताओं की मौजूदगी में खोली जाएंगी जो उपस्थित रहना चाहे, इसकी तिथि और समय की सूचना यथा समय दी जायेगी।

The Technical Bids (i.e. in Cover 1) will be opened on February 28, 2020 at 15:30 hours at SIDBI's office in presence of bidders who wish to remain present. Similarly, the Financial Bids (i.e. in Cover 2) of shortlisted bidders would be opened in presence of bidders who wish to remain present at a date and time which would be conveyed in due course.

देर से प्राप्त या अपूर्ण प्रस्ताव अस्वीकार कर दिए जा सकते हैं। सिडबी को किसी भी या सभी प्रस्तावों को इस संबंध में कोई कारण बताए बिना अस्वीकार करने का अधिकार है।

Incomplete offers or offers received late may be rejected. SIDBI reserves the right to reject any or all the offers without assigning any reason thereof.

सम्पदा/ संपत्ति एजेंट, मालिकों के प्राधिकार-पत्र के साथ अपने प्रस्ताव जमा कर सकते हैं।

Estate/property agents may submit their proposals along with authority letter(s) from the owners.

विज्ञापन / बोली दस्तावेज़ में किसी भी प्रकार का परिवर्तन / परिवर्द्धन होने पर इसे सिर्फ सिडबी और सीपीपीपी की वेबसाइट पर दर्शित किया जाएगा।

Any changes/ modifications in the advertisement / bid document will be notified on SIDBI’s and CPPP’s website only.

****